

# A R C H I V

FÜR DAS STUDIUM  
DER NEUEREN SPRACHEN  
UND LITERATUREN

BEGRÜNDET VON LUDWIG HERRIG  
HERAUSGEGEBEN VON  
RUDOLF SÜHNEL  
HARRI MEIER / DMITRIJ TSCHIŽEWSKIJ

119. JAHRGANG / 204. BAND



GEORG WESTERMANN VERLAG BRAUNSCHWEIG

1968



# Inhaltsverzeichnis des 204. Bandes

## Aufsätze

	Seite
Arvinde, V.: Die Entstehung der rumänischen Sprache und des rumänischen Volkes im Lichte der jüngsten Forschung . . . . .	1
Babilas, W.: Die Oden Pablo Nerudas . . . . .	161
Brumm, U.: Geschichte als Geschehen und Erfahrung. Eine Analyse von William Faulkners <i>Absalom, Absalom!</i> . . . . .	26
Coseriu, E.: L'arbitraire du signe. Zur Spätgeschichte eines aristotelischen Begriffes . . . . .	81
Figge, U. L.: Rhein. <i>ammerich</i> , bündn. <i>amblaz</i> , franz. <i>amblais</i> : gall. *AMBILATIUM? . . . . .	241
Geismann, G.: Psychoanalytische Literaturkritik? . . . . .	321
Krauss, W.: Die französische literarische Journalistik im 18. Jahrhundert . . . . .	414
Meier, H., Sáez Godoy, L., Hunnius, K., Avila, R., Grimes, L.: Futur und Zukunft im Spanischen . . . . .	332
Redpath, Th.: Shakespeare's Sonnets . . . . .	401
Weimann, R.: Die furchtbare Komik des Herodes. Dramaturgie und Figurenaufbau des vorshakespeareschen Schurken . . . . .	113
Whitbread, L.: After Bede: the Influence and Dissemination of his Doomsday Verses . . . . .	250

## Kleine Beiträge

Adlard, J.: The Cock, the Lion and the Spectres in Blake . . . . .	432
Ages, A.: Voltaire, d'Argental and the New Testament. A Stylistic Analysis . . . . .	272
Alatorre, M. F.: Expresiones de mandato en la comedia <i>Medio tono</i> de Rodolfo Usigli . . . . .	180
Baumgart, W.: Harlekins Welt . . . . .	429
Dietz, K.: Zur neuenglischen Etymologie . . . . .	354
Götze, A.: Goethes Faust und Madame de Staël . . . . .	184
Greive, A.: Die lexikalische Differenzierung des Begriffes 'Fleisch' im Französischen . . . . .	426
Haas, R.: Über die Gefahren der Aktualisierung Shakespeares. Jan Kotts <i>Shakespeare heute</i> . . . . .	124

	Seite
Heisig, K.: Zu Marcabrus 'Vers del lavador' . . . . .	366
Hönnighausen, L.: Dowsons <i>Seraphita</i> -Gedichte . . . . .	192
Kytzler, B.: Classical Names in Shakespeare's <i>Coriolanus</i> . . . . .	133
Lope, H.-J.: Rubén Daríos Reise durch Deutschland und Österreich-Ungarn . . . . .	433
Mattauch, H.: Datierung und Anlaß von Boileaus Epigramm 'Le bruit court que Bacchus...' . . . . .	51
Robinson, F. C.: The OE <i>Genesis</i> , LL. 1136—1137 . . . . .	267
Vickrey, J. F.: An Emendation to <i>L[dé]nes</i> in <i>Genesis B</i> Line 258 . . . . .	268

## Besprechungen

### Allgemeines

Abercrombie, D.: Studies in Phonetics and Linguistics (G. Nickel) . . .	201
Catford, J. C.: A Linguistic Theory of Translation (G. Nickel) . . . . .	201
Enkvist, N. E., Spencer, J., Gregory, M.: Linguistics and Style. Two Monographs (G. Nickel) . . . . .	201
Firth, J. R.: The Tongues of Men and Speech (G. Nickel) . . . . .	201
Hall, Jr., R. A.: Introductory Linguistics (H. H. Christmann) . . . . .	440
Nix, U.: Der mystische Wortschatz Meister Eckharts im Lichte der energetischen Sprachbetrachtung . . . . .	368
Palmer, H. E.: The Principles of Language Study (G. Nickel) . . . . .	201
Pilch, H.: Phonemtheorie I. Teil (H. Singer) . . . . .	442
Starnes, D. W. T.: Robert Estienne's Influence on Lexicography (H. P. Schwake) . . . . .	212
Stevens, P. D.: Papers in Language and Language Teaching (G. Nickel) . . . . .	201
Stevens, P. D. (ed.): Five Inaugural Lectures (G. Nickel) . . . . .	201
Sweet, H.: The Practical Study of Languages (G. Nickel) . . . . .	201

### Germanisch und Deutsch

Baetke, W.: Wörterbuch zur altnordischen Prosaliteratur, Bd. I A—L (S. Grosse) . . . . .	54
Batts, M. S.: Studien zu Bruder Hansens Marienliedern (S. Grosse) . . . . .	55
Beer, J.: Die teutschen Winter-Nächte & Die kurzweiligen Sommer-Tage. Hrsg. von Richard Alewyn (J. W. Störck) . . . . .	445
Berning, C.: Vom 'Abstammungsnachweis' zum 'Zuchtwart'. Vokabular des Nationalsozialismus (H. Singer) . . . . .	445



Bluhme, H.: Beitrag zur deutschen und zur polnischen Mundart im ober-schlesischen Industriegebiet unter besonderer Berücksichtigung phonometrischer Methoden (H. Singer) . . . . .	278
Bock, G.: Die Mundart von Waldau bei Schleusingen (W. Kleiber) . . . . .	55
Garland, H. B.: Lessing. The Founder of Modern German Literature (J. W. Storck) . . . . .	447
Die Gedichte des Wilden Mannes. Hg. von Bernard Standring (H. Zutt) . . . . .	57
Heine-Jahrbuch. 1963. 1964. 1965. 1966. Herausgegeben vom Heine-Archiv, Düsseldorf (J. W. Storck) . . . . .	281
Kamber, U.: Arbor Amoris / Der Minnebaum. Ein pseudo-Bonaventura-Traktat (S. Grosse) . . . . .	56
Klussmann, P. G.: Stefan George. Zum Selbstverständnis der Kunst und des Dichters in der Moderne. Mit einer George-Bibliographie (J. W. Storck) . . . . .	448
Meyer, H.: Zarte Empirie. Studien zur Literaturgeschichte (W. Mauser) . . . . .	58
Müller, J.-J.: Studien zu den Willenhag-Romanen Johann Beers (W. Mauser) . . . . .	57
Poets of the Minnesang. Ed. with Introduction, Notes and Glossary by Olive Sayce (C. D. Cossar) . . . . .	279
Raabe, P.: Die Zeitschriften und Sammlungen des literarischen Expressionismus. Repertorium der Zeitschriften, Jahrbücher, Anthologien, Sammelwerke, Schriftenreihen und Almanache 1910—1921 (J. W. Storck) . . . . .	283
Wängler, H.-H.: Atlas deutscher Sprachlaute (H. Singer) . . . . .	444

## Englisch und Amerikanisch

Arnold, M.: Lectures and Essays in Criticism. Ed. by R. H. Super, with the Assistance of Sister Thomas Marion Hoctor (A. Esch) . . . . .	66
Bacquet, P.: Un contemporain d'Elizabeth I: Thomas Sackville. L'homme et l'œuvre (W. Habicht) . . . . .	451
Barnes, J.: Boke of Huntyng. Edition critique publiée avec une traduction en français moderne par Gunnar Tilander (P. Bacquet) . . . . .	384
Bate, W. J.: John Keats (H. Fischer) . . . . .	461
Bogdanow, F.: The Romance of the Grail. A Study of the Structure and Genesis of a Thirteenth-Century Arthurian Prose Romance (R. S. Loomis) . . . . .	215
Brekke, H. E.: Semantische Analyse von Wertadjektiven als Determinanten persönlicher Substantive in William Caxtons Prologen und Epilogon (K. Dietz) . . . . .	289
Brorström, S.: Studies on the Use of the Preposition of in 15th Century Correspondence. With Special Reference to Constructions Differing from Present-day Usage (H. Koziol) . . . . .	286
Buchloh, P. G.: Michael Drayton: Barde und Historiker, Politiker und Prophet. Ein Beitrag zur Behandlung und Beurteilung der nationalen Frühgeschichte Großbritanniens in der englischen Dichtung der Spätrenaissance (W. Weiß) . . . . .	455
Bush, D.: John Milton. A Sketch of his Life and Writings (J. M. Steadman) . . . . .	459
Cameron, K.: English Place-Names (W. F. H. Nicolaisen) . . . . .	373

Herrick, R.: The Poems. Ed. by L. C. Martin (K. J. Höltgen) . . . . .	458
Jack, I.: English Literature 1815—1832 (H. Viebrock) . . . . .	463
Jacobsson, U.: Phonological Dialect Constituents in the Vocabulary of Standard English (V. E. Watts) . . . . .	287
Klein, E.: A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language. Vol. T. A—K (K. Dietz) . . . . .	354
Kott, J.: Shakespeare heute (R. Haas) . . . . .	124
Kroeber, K.: The Artifice of Reality. Poetic Style in Wordsworth, Foscolo, Keats, and Leopardi (H. Viebrock) . . . . .	59
Kurath, H.: A Phonology and Prosody of Modern English (A. A. T. Davies) . . . . .	376
Lydgate, J.: Poems. Ed. by J. Norton-Smith (W. F. Schirmer) . . . . .	218
McLane, P. E.: Spenser's Shepherdes Calender. A Study in Elizabethan Allegory (A. Esch) . . . . .	454
The Complete Poetical Works of John Milton. Ed. by Douglas Bush (M. Mueller) . . . . .	458
Nicoll, Allardyce: The World of Harlequin. A Critical Study of the Commedia dell'Arte (W. Baumgart) . . . . .	429
Nicolson, M. H.: John Milton. A Reader's Guide to his Poetry (J. M. Steadman) . . . . .	460
Osman, N.: Modern English (G. Nickel) . . . . .	201
Otten, K.: König Alfreds Boethius (J. L. Rosler) . . . . .	214
The Oxford Dictionary of English Etymology. Ed. by C. T. Onions with the assistance of G. W. S. Friedrichsen and R. W. Burchfield (H. Keller) . . . . .	294
Palmer, H. E.: Curso Internacional de Inglés (G. Nickel) . . . . .	201
Schabram, H.: Superbia. Studien zum altenglischen Wortschatz. Teil I: Die dialektale und zeitliche Verbreitung des Wortguts (E. G. Stanley) . . . . .	380
Schaubert, E. v.: Shelleys Tragödie 'The Cenci' und Marlowes Doppel-drama 'Tamburlaine' (H. Huscher) . . . . .	60
Scheurweghs, G.: Analytical Bibliography of Writings on Modern English Morphology and Syntax, 1877—1960 (E. Mayer) . . . . .	372
Schilling, B. N., (ed): Essential Articles: for the Study of English Augu-stan Backgrounds (H.-J. Zimmermann) . . . . .	220
Shakespeare-Jahrbuch. Herausgegeben im Auftrage der Deutschen Shake-speare-Gesellschaft West von Hermann Heuer unter Mitwirkung von Ernst Theodor Sehrt und Rudolf Stamm. Bd. 100 (W. Weiß) . . . . .	145
Shakespeare, W.: Measure for Measure. Ed. by J. W. Lever (D. Mehl) . . . . .	142
The Letters of Percy Bysshe Shelley. Ed. by Frederick L. Jones (H. Huscher) . . . . .	63
The Poems of Sir Philip Sidney. Ed. by William A. Ringler, Jr. (F. W. Schulze) . . . . .	452
Sir Orfeo. Ed. by A. J. Bliss. Second Edition (D. Mehl) . . . . .	382
Smith, G. R.: A Classified Shakespeare Bibliography: 1936—1958 (D. Riesner) . . . . .	138
The Stanford Dictionary of Anglicised Words and Phrases. Ed. by C. A. M. Fennell (H. Engels) . . . . .	291
The Teaching of English. Ed. by R. Quirk and A. H. Smith (G. Nickel) . . . . .	201
The Romance of Horn, by Thomas. Ed. by M. K. Pope. Vol. II: Descriptive Introduction, Explicative Notes and Glossary. Revised and completed by T. B. W. Reid (Th. Stemmler) . . . . .	382
The Vespasian Psalter. Ed. by Sherman M. Kuhn (K. R. Grinda) . . . . .	377



Romanisch

Antike und Moderne in der Literaturdiskussion des 18. Jahrhunderts. Herausgegeben und eingeleitet von Werner Krauss und Hans Kortum (F. W. Müller) . . . . .	237
Baehr, R.: Spanische Verslehre auf historischer Grundlage (O. Jörder) . .	151
Böhmer, U.: Die Romanze in der spanischen Dichtung der Gegenwart (H. Janner) . . . . .	319
Cohen, M.: Nouveaux regards sur la langue française (J. Gerighausen) . .	228
A Concordance to the Divine Comedy of Dante Alighieri. Ed. for the Dante Society of America by Ernest Hatch Wilkins and Thomas Goddard Bergin (R. Besthorn) . . . . .	472
Constant, B.: Wallstein. Tragédie en cinq actes et en vers. Edition critique publiée avec de nombreuses variantes et des documents inédits par Jean-René Derré (G. Goebel) . . . . .	317
Crestomatía del español medieval. Por Ramón Menéndez Pidal, con la colaboración del Centro de Estudios Históricos. Acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés. 2 Bde. (W. Mettmann) . . . . .	293
Dictionar German-Román. Hg. v. Academia Republicii Socialiste România, Institutul de Lingvistică (W. Mettmann) . . . . .	390
[Diderot], 11 Referate eines wissenschaftlichen Kolloquiums (J. Meinertz) . .	311
Les Mélancolies de Jean Dupin. Edition critique par Lauri Lindgren (H. Heger) . . . . .	394
Feldmann, H.: Graciliano Ramos. Eine Untersuchung zur Selbstdarstellung in seinem epischen Werk (M. Franzbach) . . . . .	77
Juan Fernández de Heredia: La Grant Cronica de Espanya, Libros I—II. Hg. v. Regina af Geijerstam (W. Mettmann) . . . . .	307
Fischer, W.: Französischer Wortschatz für die Oberstufe, nach Wortsippen geordnet (H. D. Bork) . . . . .	230
France, P.: Racine's Rhetoric (H.-J. Neuschäfer) . . . . .	73
Franceschi, T.: Sulla pronuncia di e, o, s, z nelle parole di non diretta tradizione con cenni sulla lenizione consonantica e la dittongazione in Toscana (A. di Luzio) . . . . .	222
Heger, K.: Die Bezeichnung temporal-deiktischer Begriffskategorien im französischen und spanischen Konjugationssystem (H. H. Christmann) . .	300
Hüther, J.: Die monarchische Ideologie in den französischen Römerdramen des 16. und 17. Jahrhunderts (W. Krauss) . . . . .	310
Kasprzyk, K.: Nicolas de Troyes et le genre narratif en France au XVIIe siècle (D. Beyerle) . . . . .	67
Knufmann, H.: Das Böse in den Liaisons dangereuses des Choderlos de Laclos (E. Koppen) . . . . .	74
Le Gentil, P.: Villon (R. Kleszczewski) . . . . .	308
List-Marzollff, R.: Sébastien-Roch Chamfort. Ein Moralist des 18. Jahrhunderts (F. Schalk) . . . . .	315
Malkiel, Y.: The Interlocking of Narrow Sound Change, Broad Phonological Pattern, Level of Transmission, Areal Configuration, Sound Symbolism. Diachronic Studies in the Hispano-Latin Consonant Clusters <i>cl-</i> , <i>ʃ-</i> , <i>cl-</i> (H. Meier) . . . . .	385
Marcu, E.: Répertoire des idées de Montaigne (H. Friedrich) . . . . .	232
Metschies, M.: Zitat und Zitierkunst in Montaignes Essais (P. Bürger) . .	234
Mourgues, O. de: Racine or the Triumph of Relevance (K. A. Knauth) . .	477

	Seite
Porqueras Mayo, A.: El prólogo en el Renacimiento español (H. Janner)	70
Portugiesische Lyrik der Renaissance. Zusammenestellt und herausgegeben von Celeste da Fonseca (M. Franzbach)	474
Regula, M. / Jernej, J.: Grammatica italiana descrittiva su basi storiche e psicologiche (A. di Luzio)	223
Rossi, G. C.: Geschichte der portugiesischen Literatur. Aus dem Italienischen übersetzt von Erika Rossi-Rupprecht (A. E. Beau)	153
Rothe, W.: Strukturen des Konjunktivs im Französischen (K. Hunnius)	465
Schalk, F.: Exempla romanischer Wortgeschichte (W. Krauss)	147
Schifko, P.: Subjonctif und Subjuntivo. Zum Gebrauch des Konjunktivs im Französischen und Spanischen (H. Meier)	468
Schröder, G.: Baltasar Graciáns 'Critiçon'. Eine Untersuchung zur Beziehung zwischen Manierismus und Moralistik (F. Schalk)	475
Stefenelli-Fürst, F.: Die Tempora der Vergangenheit in der Chanson de geste (W.-D. Stempel)	391
Waltz, M.: Rolandslied — Wilhelmlied — Alexiuslied. Zur Struktur und geschichtlichen Bedeutung (H. Sckommodau)	148
Weinberg, B.: The Art of Jean Racine (H.-J. Neuschäfer)	71
Zimmermann, E. M.: Magies de Verlaine. Etude de l'évolution poétique de Paul Verlaine (K. A. Knauth)	397
Zwanenburg, W.: Recherches sur la Prosodie de la Phrase française (J. Pohl)	470

Mitteilungen	79, 320, 479
--------------	--------------